

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo

registrikood: 11285371

tänava/talu nimi, Lootuse 24

maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthnumber: 50108

telefon: +372 5055246

e-posti aadress: info@ainultinglise.ee

veebilehe aadress: www.ainultinglise.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Osakapital	11
Lisa 8 Müügitulu	12
Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 10 Tööjõukulud	13
Lisa 11 Seotud osapooled	13

TEGEVUSARUANNE

Ainult Inglise Tõlkebüroo kanti äriregistrisse 11.08.2006.a.
Firma põhitegevuseks aruandeaastal oli tõlketeenuste osutamine.

Ettevõttel oli majandusaastal 3 põhikohaga töötajat. Teised töötajad töötasid käsunduslepingu alusel. Palkade summa 2011. aastal oli 40 107 eurot, mis sisaldab sotsiaalkindlustusmakseid 8 139 eurot. 2010.aastal olid vastavad summad 23 371 ja 5 989 eurot.

Osaühingu juhatuse koosneb 2 liikmest. Juhatuse liikme tasusid 2011 aastal maksti summas 312 eurot. Potentsiaalsed kohustused juhatuse liikme lepingus puuduvad. Ettevõttel ei ole panditud varasid ega kehtivaid garantiisid ja hüpoteeke.

Olulised mõjud keskkonnale: Ainult Inglise Tõlkebüroo on jätkuvalt paberivaba ettevõtte, kus prindime paberile vaid neid dokumente, mida seadus kohustab.

Käibe puhasrentaablus =12,75 % (2010 = 24.3%, 2009 = 28.3%)

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ kavatses jätkata ka järgmisel aastal oma tavapärase tegevust.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ 2011.a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ on jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Varad		
Käibevara		
Raha	6 576	11 159
Nõuded ja ettemaksed	14 999	15 578
Kokku käibevara	21 575	26 737
Põhivara		
Materiaalne põhivara	806	0
Kokku põhivara	806	0
Kokku varad	22 381	26 737
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	2 996	3 125
Kokku lühiajalised kohustused	2 996	3 125
Kokku kohustused	2 996	3 125
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 557	2 557
Kohustuslik reservkapital	1 278	1 278
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	9 835	19 360
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 715	417
Kokku omakapital	19 385	23 612
Kokku kohustused ja omakapital	22 381	26 737

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu	84 005	42 912
Muud äritulud	4	1
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-10 262	-7 983
Mitmesugused tegevuskulud	-27 788	-10 703
Tööjõukulud	-40 107	-23 370
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-137	0
Muud ärikulud	0	-62
Ärikasum (kahjum)	5 715	795
Finantstulud ja -kulud	0	9
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	5 715	804
Tulumaks	0	-387
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 715	417

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	5 715	795
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	137	0
Kokku korrigeerimised	137	0
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	579	9 252
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-129	-2 339
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-387
Kokku rahavood äritegevusest	6 302	7 321
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-943	0
Antud laenude tagasimaksed	0	185
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-943	185
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-9 942	-1 455
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-9 942	-1 455
Kokku rahavood	-4 583	6 051
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	11 159	5 108
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-4 583	6 051
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	6 576	11 159

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 557	1 278	20 815	24 650
Korrigeeritud saldo 31.12.2009	2 557	1 278	20 815	24 650
Aruandeaasta kasum (kahjum)			417	417
Makstud dividendid			-1 455	-1 455
31.12.2010	2 557	1 278	19 777	23 612
Korrigeeritud saldo 31.12.2010	2 557	1 278	19 777	23 612
Aruandeaasta kasum (kahjum)			5 715	5 715
Makstud dividendid			-9 942	-9 942
31.12.2011	2 557	1 278	15 550	19 385

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ raamatupidamise aruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle kahe aasta. Kuldesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekt soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikulusid kajastatakse

kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastast on põhivara gruppidele järgmised:

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi

Kasulik eluiga

Masinad ja seadmed	2,5-5 aastat
Muu inventar ja IT-seadmed	2-10 aastat

Põhivara arvelevõtmise alampiir 900 eurot

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2011
Sularaha kassas	2 932
Arvelduskontod	3 644
Kokku raha	6 576

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Ostjatelt laekumata arved	39 128	25 578
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-24 184	-10 000
Kokku nõuded ostjate vastu	14 944	15 578

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	55		77
Üksikisiku tulumaks		169	206
Sotsiaalmaks		380	530
Kohustuslik kogumispension		12	20
Töötuskindlustusmaksed		48	68
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	55	609	901

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2011			
Soetusmaksumus	943	943	943
Akumuleeritud kulum	-137	-137	-137
Jääkmaksumus	806	806	806

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011
Võlad tarnijatele	514
Võlad töövõtjatele	1 873
Maksuvõlad	609
Kokku võlad ja ettemaksed	2 996

Lisa 7 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Osakapital	2 557	2 557
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	19 693	16 437
Tšehhi	6 578	9 114
Suurbritannia	5 956	2 659
Saksamaa	1 405	1 474
Slovakkia	0	1 243
Läti	3 557	1 233
Hispaania	2 628	466
Sloveenia	180	349
Belgia	40	328
Holland	1 110	236
Prantsusmaa	0	174
Iirimaa	0	164
Soome	788	108
Leedu	97	57
Poola	0	25
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	42 032	34 067
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	36 069	7 817
Korea Vabariik	2 710	583
Venemaa	105	181
Hiina	0	175
Iisrael	358	57
Taiwan	0	32
India	79	0
Kanada	2 652	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	41 973	8 845
Kokku müügitulu	84 005	42 912
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	84 005	42 912
Kokku müügitulu	84 005	42 912

Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2011	2010
Mitmesugused bürookulud	2 104	50
Lähetuskulud	182	0
Koolituskulud	0	112
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	24 184	10 000
Reklaamikulud	229	503
Muud	1 089	38
Kokku mitmesugused tegevuskulud	27 788	10 703

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	31 968	17 382
Sotsiaalmaksud	8 139	5 989
Kokku tööjõukulud	40 107	23 371
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	3

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2011	2010
Arvestatud tasu	2 425	1 502

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.09.2013

OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo (registrikood: 11285371) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TAAVI TILLMANN	Juhatuse liige	29.09.2013
ANDRA NAMM	Juhatuse liige	30.09.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	9 835
Aruandeaasta kasum (kahjum)	5 715
Kokku	15 550
Jaotamine	
Dividendideks	10 550
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	5 000
Kokku	15 550

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	84005	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Taavi Tillmann	38508120235	Lootuse 24, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5055246
E-posti aadress	info@ainultinglise.ee
Veebilehe aadress	www.ainultinglise.ee